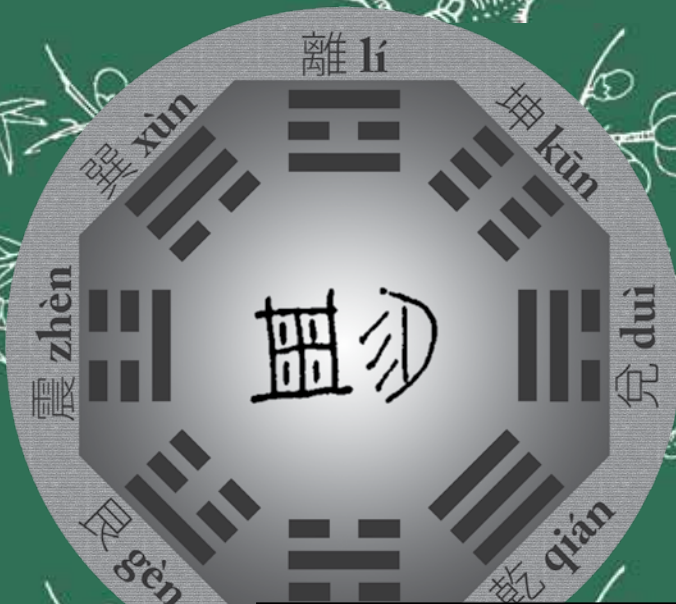


YiJing (I Ching)
**Diccionario de caracteres
chinos con concordancia
y traducción**

■
Daniel Bernardo

<http://yijingdao.org>



VERSIÓN RESUMIDA GRATUITA
Sólo incluye algunos caracteres y parte
de la traducción

Yíjīng (I Ching)
Diccionario de caracteres chinos,
con concordancia
y traducción

YiJing (I Ching, o Libro de los Cambios)
Diccionario de caracteres chinos,
con concordancia
y traducción

Daniel C. Bernardo

© 2012 Daniel C. Bernardo

Todos los derechos reservados bajo las convenciones
Internacional y Pan-Americana de copyright.

ISBN: 950-9763-09-8

<http://yijingdao.org>

Impreso en USA

Primera Edición: Agosto 2012

La imagen de la tapa muestra el ordenamiento de los trigramas en el Mundo de los Sentidos (Cielo Posterior), orden tradicionalmente atribuido al rey Wen. El Sur se encuentra al tope, siguiendo la usanza tradicional china. Los dos caracteres de huesos oraculares que se ven en el centro dicen *ZhouYi*.

Indice

Indice	5
Prefacio.....	7
Introducción a la traducción	11
Introducción al diccionario.....	13
Traducción del YiJing.....	15
Diccionario.....	145
Los Ocho Trigramas	268
Las cuatro virtudes cardinales	273
Apéndices	275
Concordancia	277
Bibliografía	313
Pronunciación PinYin.....	315
Tabla de Trigramas y Hexagramas.....	317

Prefacio

El *Yijing* (o I Ching) es un libro proveniente de la Edad de Bronce China (aproximadamente 1000 a.C.) y como tantos otros textos de la antigüedad, fue compuesto por un proceso de agregación de material procedente de distintas épocas y autores, que para el tiempo de la dinastía Han (206 a.C a 220 d.C.), dio forma al texto que hoy conocemos como el *Clásico de los Cambios*, *Libro de los Cambios* o *Libro de las Mutaciones*, aunque una traducción más exacta del título chino (易经) sería *La Sagrada Escritura de los Cambios*. Por supuesto, la interpretación del texto ha variado con el tiempo, pero el ordenamiento del material se ha mantenido sin cambios desde la dinastía Han hasta nuestros días.

El *Clásico de los Cambios* está compuesto por 64 capítulos cortos, compuestos de varios elementos y de 10 apéndices, conocidos como Las 10 Alas. Bajo el encabezado de cada capítulo se combinan varios textos:

Un hexagrama (卦 *Gua*), un dibujo compuesto de seis líneas paralelas, algunas llenas y otras quebradas.

Ejemplo: ☰

Un texto que da nombre al hexagrama y explica su significado (卦辭 *Gua Ci*), comúnmente llamado “El Dictamen”.

Textos más cortos adjuntos a cada una de las seis líneas (爻辭 *Yao Ci*), con excepción de los hexagramas 1 y 2 que tienen siete textos.

Varios textos, provenientes de las Diez Alas: La Imagen (*Da Xiang*), el Comentario Tuan, etc. (ver más información en los siguientes párrafos).

Comúnmente se llama hexagrama tanto al símbolo gráfico de seis líneas como a todos los textos agrupados junto al mismo, pero en este diccionario la palabra hexagrama se aplica sólo al símbolo gráfico de seis líneas.

Composición del texto según la tradición China

La leyenda cuenta que *FuXi* (伏羲) diseñó los 64 hexagramas (hipotéticamente cerca de 3000 a.C.). El rey *Wen* (周文王) (alrededor de 1000 a.C.) escribió los textos que acompañan a cada hexagrama, explicando su sentido. Ese el texto que suele llamarse “El Dictamen”.

Su hijo, el duque Dan de *Zhou* (周公旦), añadió los textos explicativos para cada línea de los hexagramas.

Los textos debidos al rey Wen y su hijo se conocieron en su tiempo (la edad del bronce en China) como *Zhou Yi* (周易), “El Cambio de los Zhou”, siendo Zhou el nombre de la dinastía que el rey Wen y sus hijos llevaron al poder.

Varios cientos de años después, Confucio añadió sus comentarios al texto, que son conocidos como las Diez Alas (十翼 *Shi Yi*), por dividirse en 10 partes.

Esos comentarios pueden colocarse al final del texto, como un apéndice, o insertarse en cada hexagrama, como normalmente se hace con el comentario llamado “La Imagen”, que se encuentra en las Alas 3ra y 4ta.

Hipótesis modernas sobre el real origen de los textos

Sobre el origen de los hexagramas y los textos que los acompañan no hay ninguna seguridad, pero bien cabría dentro de lo posible que el relato tradicional sobre la composición del texto (El Dictamen y las Líneas) sea correcto y que rey Wen (una figura histórica reconocida) haya sido el compilador de textos provenientes de la tradición oracular (circa 1000 a.C.), y que su hijo haya hecho algo similar para las líneas de los hexagramas.

Las diez alas proceden de diversas fuentes, sin duda algunas de ellas son de la escuela Confuciana, pero actualmente no se creen que sean una obra directa de la mano de Confucio. Probablemente las Diez Alas fueron compuestas entre los años 200 a.C. y 200 d.C., durante la dinastía Han.

Traducciones del YiJing

Las primeras traducciones del Chino a lenguajes occidentales fueron realizadas por Jesuitas, que lo tradujeron al latín y al francés. Bastante tiempo después, durante el siglo XIX, traducciones al inglés y francés comenzaron a aparecer.

La más prestigiosa de las traducciones al inglés del siglo XIX, fue la de James Legge, la siguiente traducción de importancia (al alemán) fue la de Richard Wilhelm, que fue publicada en 1924. Posteriormente, esta misma traducción fue traducida al inglés por Cary Baynes y publicada en 1950. Esta es la traducción más popular en inglés hasta el día de hoy.

A lo largo del siglo, XX muchas otras traducciones aparecieron, pero la mayor parte de las mismas fueron re combinaciones de las traducciones previas y no trabajos originales.

En las últimas décadas del siglo XX aparecieron varias traducciones al inglés que intentaron arrojar luz sobre el significado original del *YiJing*, retrotrayéndose a sus orígenes como un documento proveniente de la Edad de Bronce, intentando separar las capas de comentarios del texto original (Kunst, Rutt, Shaughnessy, Whincup). Estas nuevas traducciones son parte del movimiento “modernista”, que intenta capturar el significado original de los caracteres chinos y descarta las historias tradicionales.

En español hay varias traducciones de otras traducciones (Wilhelm, Ritsema-Karcher) y al momento, sólo una traducción directa del Chino, proveniente de la versión del *YiJing* de Wang Bi (dinastía Han). Casi todas las demás “traducciones” (a la fecha) no son verdaderas traducciones, sino re combinaciones de la traducción de Wilhelm y de otros traductores.

Limitaciones de las traducciones

Los caracteres chinos tienen una gama muy amplia de significados, y su riqueza simbólica los hace particularmente aptos para el uso oracular. Al traducirlos al español es imposible preservar sus múltiples significados porque el traductor se ve forzado a elegir la palabra que abarque mejor el significado original, pero siempre se pierden o distorsionan significados en el proceso.

A modo de ejemplo, un carácter común (se repite 34 veces) el en YiJing es 悔, *hui3*, que suele traducirse como “arrepentimiento”. Esa traducción no es incorrecta, pero originalmente esa palabra significaba “problemas”. Considerando ambos sentidos, la palabra se refiere a una situación objetiva y a la reacción interna a la misma; pero no hay una palabra en español que abarque todos esos significados.

Otro carácter común es 亨, *heng1*, que aparece 47 veces, y significa “logro, satisfacción, crecimiento, penetración; ofrenda, sacrificio”. Cualquier traducción a una lengua occidental excluirá parte de su significado, normalmente se traduce como “éxito”, pero esa palabra no abarca la rica gama de significados de la palabra original.

En la década de 1990, apareció la traducción del *YiJing* de Ritsema-Karcher, que muestra los múltiples significados para cada palabra.

Lamentablemente, esa traducción sólo muestra los significados tradicionales y no muchos significados arcaicos (los que estaban en uso al momento de la concepción del Dictamen y las líneas) y tampoco identifica claramente a los caracteres chinos, porque muestra su pronunciación y no su aspecto.

La única traducción-diccionario que muestra los caracteres originales está en inglés y es la de *Bradford Hatcher*, pero no es un diccionario real, sino más bien una traducción comentada.

Historia de los caracteres Chinos

El significado de algunos caracteres chinos se ha mantenido a lo largo de las épocas, pero en muchos casos nuevos significados se han agregado y/o viejos significados se han modificado.

En general, hemos intentado ofrecer el significado que los caracteres tenían para la época en que se combinaron la capa más antigua del *Yijing* (*Zhou Yi*) con las Diez Alas, pero añadiendo comentarios para indicar el significado (muchas veces controvertido) que los caracteres tenían originalmente.

Para evitar anacronismos y confusiones los significados modernos de los caracteres, son omitidos.

Los más antiguos caracteres son los hallados en inscripciones sobre huesos oraculares (mayormente de la dinastía *Shang*). Otros caracteres arcaicos pueden hallarse en bronce de las dinastías *Shang* y *Zhou*.

Desde 1956 se usan caracteres simplificados en China, pero en esta obra sólo se muestran los caracteres tradicionales utilizados desde hace más de 2 milenios.

Varias centurias antes de Cristo se reformó la escritura y se implementaron los caracteres conocidos como “sello”, que son los que usa este diccionario, siguiendo al *Zhouyi Zhexing*, mencionado anteriormente.

Introducción a la traducción

Esta traducción intenta facilitar el acercamiento al texto original* del Yijing, combinando en forma consecutiva los bloques de texto en Chino y español para cada sección de los hexagramas, incluyendo el Dictamen, la Imagen y las líneas.

Para la fácil consulta de los significados, sobre cada carácter chino se colocó su número identificatorio en el diccionario anexo y su pronunciación.

Los primeros caracteres remarcados en negrita, dentro del texto del Dictamen son los que le dan nombre a cada hexagrama. La mayor parte de los hexagramas usan un sólo carácter para el nombre, aunque algunos utilizan dos.

Esta traducción intenta mantener el equilibrio entre dos extremos:

1. una traducción literal, que sería muy difícil de entender, y;
2. una traducción de alto nivel literario, que en aras del estilo y la fácil comprensión distorsionaría el significado del texto.

Dado que los caracteres chinos han cobrado nuevos significados a lo largo de los años durante los que se compuso el texto del Yijing, preferimos elegir palabras con amplio significado a palabras muy específicas, para poder cubrir tanto el significado original como los añadidos más tarde**.

* El texto original usado para esta traducción, es *Zhouyi Zhezong*, “Comentarios Balanceados sobre el Zhou Yi”, editado en 1715 bajo el patrocinio de la dinastía Qing. Es el mismo texto utilizado por Wilhelm y por muchos otros sinólogos como la base de sus traducciones.

** Un buen ejemplo es la expresión *jun zi*, 君子 (1715 6939), que aparece 73 veces en el texto. En numerosas traducciones se traduce como “noble”, lo que capta bien la gama de significados de la palabra, pero en algunas versiones es traducida como “hombre superior”, un término usado por la escuela Confuciana. No es incorrecto utilizar la expresión “hombre superior”, pero está restringiendo la gama de significados y dejando fuera parte del sentido que quisieron darle los autores originales. Utilizar “noble” es preferible porque cubre tanto el significado original de 君子 como los significados añadidos por la escuela Confuciana.

Al igual que el diccionario que la acompaña, la traducción trata de incorporar tanto los significados de los caracteres aceptados desde la época clásica, como también algunos significados que habían caído en la oscuridad, pero que fueron parte de la versión original del Libro de los Cambios.

Se agregaron algunas notas para clarificar algunos términos, incluidas dentro del texto entre corchetes [].

La disposición gráfica de los caracteres chinos fue diseñada para reducir el espacio ocupado en la página, para que cada hexagrama quepa en una sola hoja, de modo que los cortes de línea no son significativos.

Los caracteres chinos que indican la numeración de las líneas fueron omitidos, porque nada agregan al significado del texto.

Introducción al diccionario

Los diccionarios de Chino se dividen en diccionarios de caracteres y diccionarios de palabras (compuestas por múltiples caracteres).

Actualmente, la mayor parte de las palabras del idioma Chino están compuestas de varios caracteres, pero en la antigüedad no era así, por eso, este diccionario es principalmente un diccionario de caracteres, aunque en los casos en que aparecen palabras compuestas por varios caracteres en el texto del YiJing, éstas fueron incluidas.

Lamentablemente los caracteres chinos no tienen una pronunciación única, múltiples caracteres se pronuncian de la misma forma.

Por ejemplo 悔 se pronuncia hui3, pero también otros 16 caracteres tienen la misma pronunciación, y son 127 los distintos caracteres que se pronuncian hui, sin tomar en cuenta el acento.

Los caracteres chinos no tienen nada que indique su pronunciación, por eso, durante la mayor parte del siglo XX se utilizó un sistema llamado Wade-Giles para indicar cómo pronunciarlos (el sistema usado por Ritsema-Karcher), pero en las últimas décadas del siglo XX, el sistema de pronunciación PinYin (que significa “deletreo por sonido”), fue adoptado por China y se impuso casi universalmente.

PinYin utiliza cuatro tonos para indicar la pronunciación de cada sílaba, indicando los mismos ya sea con diferentes acentos (ej.: huī, huí, huǐ y huì) o con números (ej.: hui1, hui2, hui3 y hui4).

En este diccionario, la pronunciación de cada carácter es indicada usando Pinyin, que es la forma aceptada internacionalmente desde hace varias décadas para indicar la pronunciación de los caracteres chinos. Los números que pueden verse en las sílabas Pinyin indican la acentuación. El apéndice sobre pronunciación PinYin tiene más información al respecto.

Al explicar el sentido de algunos caracteres frecuentemente se hace referencia a autores y obras, todos los cuales están incluidos en la Bibliografía de este diccionario.

En algunos casos, explicando la composición de los caracteres, se muestra (generalmente entre paréntesis) el carácter cuyo significado se aplica al caso, pero que fue reemplazado por otro carácter de pronunciación similar en el texto. Estos reemplazos se conocen como “préstamos de sonido” y son bastantes comunes.

Caracteres incluidos en esta obra

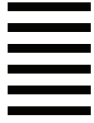
Este diccionario incluye todos los caracteres que se encuentran en El Dicitamen, La Imagen y los textos de las líneas. Aunque La Imagen es de procedencia mucho más tardía que los textos conocidos como ZhouYi, se ha hecho común incluir La Imagen junto a los textos más antiguos y por eso seguimos esa costumbre. En total incluye algo más de 900 caracteres, además de varias docenas de palabras compuestas por múltiples caracteres.

Los caracteres chinos han cambiado de forma a lo largo de los años. Tanto el texto como los ideogramas usados por este diccionario siguen a la famosa versión del YiJing usada por Wilhelm y muchos otros traductores occidentales: 周易折中 Zhouyi Zhezong, “Comentarios Balanceados sobre el ZhouYi”, editado en 1715 bajo el patrocinio de la dinastía Qing (Manchú), pero cuando es útil para lograr una mejor comprensión, se muestran versiones más antiguas de los caracteres.



TRADUCCIÓN DEL YIJING

1. Lo creativo / Actividad / Fuerza dinámica



El Dictamen

qian2 3233 乾	yuan2 7707 元	heng1 2099 亨	li4 3867 利	zhen1 0346 貞
----------------------------------	--------------------	--------------------	------------------	--------------------

Lo Creativo. Sublime éxito. Favorable determinación.

La Imagen

tian1 6361 天	xing2 2754 行	jian4 0854 健				
jun1 1715 君	zi3 6939 子	yi3 2932 以	zi4 6960 自	qiang2 0668 彊	bu4 5379 不	xi1 2495 息

La acción del cielo es fuerte y dinámica. Así el noble nunca deja de fortalecerse a sí mismo.

Al comienzo un nueve

qian2 0918 潛	long2 4258 龍	wu4 7208 勿	yong4 7567 用
--------------------	--------------------	------------------	--------------------

Dragón sumergido. No actúes.

Nueve en el segundo puesto

jian4 0860 見	long2 4258 龍	zai4 6657 在	tian2 6362 田	li4 3867 利	jian4 0860 見	da4 5943 大	ren2 3097 人
--------------------	--------------------	-------------------	--------------------	------------------	--------------------	------------------	-------------------

Dragón en el campo. Es favorable ver al gran hombre.

Nueve en el tercer puesto

jun1 1715 君	zi3 6939 子	zhong1 1500 終	ri4 3124 日	qian2 3233 乾	qian2 3233 乾
xi4 2485 夕	ti4 6263 惕	ruo4 3126 若	li4 3906 厲	wu2 7173 无	jiu4 1192 咎

El noble es diligente sin pausa durante todo el día. A la noche es cauteloso, como si estuviera en peligro. Sin defecto.

Nueve en el cuarto puesto

huo4	yue4	zai4	yuan1	wu2	jiu4
2402	7504	6657	7723	7173	1192
或	躍	在	淵	无	咎

Vacila antes de saltar sobre la profundidad. Sin defecto.

Nueve en el quinto puesto

fei1	long2	zai4	tian1	li4	jian4	da4	ren2
1850	4258	6657	6361	3867	0860	5943	3097
飛	龍	在	天	利	見	大	人

Dragón volando en el cielo. Es favorable ver al gran hombre.

Nueve en el sexto puesto

kang4	long2	you3	hui3
3273	4258	7533	2336
亢	龍	有	悔

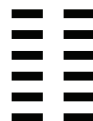
Dragón arrogante. Habrá ocasión para arrepentimiento.

Se presentan solamente nueves

jian4	qun2	long2	wu2	shou3	ji2
0860	1737	4258	7173	5839	0476
見	羣	龍	无	首	吉

Un grupo de dragones sin cabeza. ¡Ventura!

2. Lo Receptivo



El Dictamen

kun1 3684 坤	yuan2 7707 元	heng1 2099 亨	li4 3867 利	pin4 5280 牝	ma3 4310 馬
zhi1 0935 之	zhen1 0346 貞	jun1 1715 君	zi3 6939 子	you3 7533 有	you1 7519 攸
wang3 7050 往	xian1 2702 先	mi2 4450 迷	hou4 2143 後	de2 6161 得	zhu3 1336 主
li4 3867 利	xi1 2460 西	nan2 4620 南	de2 6161 得	peng2 5054 朋	dong1 6605 東
bei3 4974 北	sang4 5429 喪	peng2 5054 朋	an1 0026 安	zhen1 0346 貞	ji2 0476 吉

Lo Receptivo. Elevado éxito favorable por la determinación de una yegua. Si el noble sigue sus propios objetivos se extraviará, pero si va en seguimiento obtendrá un señor. Es favorable conseguir amigos al Oeste y al Sur, apartarse de los amigos al Este y al Norte. Una tranquila determinación trae ventura.

La Imagen

di4 6198 地	shi4 5799 勢	kun1 3684 坤	jun1 1715 君	zi3 6939 子	yi3 2932 以	hou4 2147 厚	de2 6162 德	zai4 6653 載	wu4 7209 物
------------------	-------------------	-------------------	-------------------	------------------	------------------	-------------------	------------------	-------------------	------------------

La condición de la tierra es la receptiva entrega.

Así el noble, de carácter generoso, sostiene todas las criaturas vivientes.

Al comienzo un seis

lu3 3893 履	shuang1 5919 霜	jian1 0825 堅	bing1 5283 冰	zhi4 0982 至
------------------	----------------------	--------------------	--------------------	-------------------

Caminando sobre escarcha se alcanza el hielo firme.

Seis en el segundo puesto

zhi2 1006 直	fang1 1802 方	da4 5943 大	bu4 5379 不	xi2 2499 習	wu2 7173 无	bu4 5379 不	li4 3867 利
-------------------	--------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

Derecho, cuadrado y grande, sin experiencia.
Sin embargo nada que haga dejará de ser favorable.

Seis en el tercer puesto

han2	zhang1	ke3	zhen1	huo4	cong2
2017	0182	3381	0346	2402	6919
含	章	可	貞	或	從
wang2	shi4	wu2	cheng2	you3	zhong1
7037	5787	7173	0379	7533	1500
王	事	无	成	有	終

Resplandor oculto; puede ser determinado.
Si sigues al servicio de un rey no habrán logros, pero habrá un final.

Seis en el cuarto puesto

kuo4	nang2	wu2	jiu4	wu2	yu4
3519	4627	7173	1192	7173	7617
括	囊	无	咎	无	譽

Bolsa atada. Sin defecto, ningún elogio.

Seis en el quinto puesto

huang2	chang2	yuan2	ji2
2297	5671	7707	0476
黃	裳	元	吉

Ropa [falda, vestimentas de la cintura para abajo, usadas por ambos sexos]
amarilla. Habrá sublime ventura.

Al tope un seis

long2	zhan4	yu2	ye3
4258	0147	7592	7314
龍	戰	于	野
qi2	xue4	xuan2	huang2
0525	2901	2881	2297
其	血	玄	黃

Dragones luchan en la pradera.
Su sangre es negra y amarilla.

Cuando aparecen puros seis

li4	yong3	zhen1
3867	7589	0346
利	永	貞

Es favorable una constante determinación [ver 52.1].



DICCIONARIO

哀

0003

Karlgren: 550h
PinYin: ai1
Rad./trazos: 30+6

Pena, congoja, lamentación, estar de duelo. También tener compasión o pena por otra persona. Exclamación: ¡ay! ¡ay de mí!

安

0026

Karlgren: 146a
PinYin: an1
Rad./trazos: 40+3

Tranquilo, callado, en paz, asentado, sereno, paz, seguridad, quietud, satisfacción con lo que uno tiene, seguridad. Está relacionado con **7364** 宴: descansar, festín.

占

0125

Karlgren: 618a
PinYin: zhan1
Rad./trazos: 25+3

Pronosticar, adivinar, presagio, agüero, adivinar con las varillas de milenrama utilizadas para consultar al Yijing.

戰

0147

Karlgren: 147r
PinYin: zhan4
Rad./trazos: 62+12

Batalla, guerra, lucha, unirse a la batalla, hostilidades, combate, pelea.

章

0182

Karlgren: 723a
PinYin: zhang1
Rad./trazos: 117+6

Excelencia, esplendor, brillantez, talento; ornamento, decoración, composición, diseño; orden, estatuto; elegancia, emblema de distinción; tableta de jade, amuleto.

La forma abreviada del mismo carácter con el radical jade, significa batuta de jade.

Wilhelm lo traduce como *líneas*, pero otros traductores usan términos tales como *talento, esplendor, brillantes cualidades*, etc.

張

0195

Karlgren: 721h
PinYin: zhang1
Rad./trazos: 57+8

Estirar tirante (un arco), tender, extender, estirar, abrir.

Viene de 弓, “arco” y **0213** 長, elemento fonético.

丈

0200

Karlgren: 722a
PinYin: zhang4
Rad./trazos: 1+2

Hombre fuerte, maduro, esposo, mayor. Uno que debe ser respetado.

長

Karlgren: 721a
PinYin: zhang3
Rad./trazos: 168+0

0213

Más viejo, mayor, jefe, superior, líder, maduro, experimentado; largo, alto, de larga duración, larga vida.

常

Karlgren: 725e
PinYin: chang2
Rad./trazos: 50+8

0221

Constante, constancia, regular. Una regla, un principio, una tarea u obligación habitual.

鬯

Karlgren: 719a
PinYin: chang4
Rad./trazos: 192+0

0232

Libación, licor sacrificial sacramental, alcoholes sacrificiales hechos fermentando mijo (*Panicum miliaceum*) y hierbas fragantes.

Nota: Sería de muy mal agüero derramar la libación, aunque sólo fueran unas gotas, o el cucharón sacrificial.

Muestra un tazón o cáliz 凵 con su contenido y debajo, una cuchara 匕.

Otras versiones anteriores del mismo carácter son más representativas:



朝

Karlgren: 1143a
PinYin: zhao1
Rad./trazos: 74+8

0233

Mañana, amanecer, mañana temprana antes del amanecer. Mañana es el significado original, pero se le agrega al significado de audiencia, porque el rey

atendía los negocios de estado temprano en la mañana.

昭

Karlgren: 1131m
PinYin: zhao11
Rad./trazos: 72+5

0236

Ilumina, muestra instruye, manifiesta; brillante, ilustre. El brillo del sol.

Viene de **3124** 日, “sol” y 召, “llamada”, que también es el componente fonético.

Carácter afín con **0238** 照.

照

Karlgren: 1131o
PinYin: zhao4
Rad./trazos: 86+9

0238

Iluminar, arrojar luz sobre, radiante, iluminador; estimulante.

Es afín con **0236** 昭, nótese que este carácter agrega el carácter “fuego” **2395** 灬 (火) a los componentes de 昭.

巢

Karlgren: 1169a
PinYin: chao2
Rad./trazos: 47+8

0253

Nido. Un nido en un árbol. Cubil, lugar predilecto, retiro.

Muestra un árbol **4593** 木, un nido **6362** 田 y plumas **1439** 彡.

Los caracteres usados para “nido” y “plumas” no tienen esos significados, pero eso es lo que representa el carácter.

Algunas versiones antiguas son más gráficas:



折
0267

Karlgren: 287a
PinYin: zhe2
Rad./trazos: 64+4

Cortar, quebrar, separar, doblar; destruir, ejecutar (matar), decidir, juzgar, decidir una causa, discriminar.

El carácter muestra 扌 (手), “mano” y 斤, “hacha”.

宅
0275

Karlgren: 780b
PinYin: zhai2
Rad./trazos: 40+3

Posición, morada, residencia, base, lugar, situación en la vida.

Viene de 宀, “techo de una vivienda” y 宅, elemento fonético.

澤
0277

Karlgren: 790o
PinYin: ze2
Rad./trazos: 85+13

(El) lago, cuerpo de agua, charca, pantano; fertilizar, ungir, beneficiar, favorecer; húmedo, brillante, pulido; gracia, brillantez.

Aparece en la imagen de 15 hexagramas, todos los cuales tienen al lago, ya sea como trigramas inferior o superior.

Ver también **6560** 兑 (el carácter para el trigramas ☱: el lago).

車
0280

Karlgren: 74a
PinYin: che1
Rad./trazos: 159+0

Carruaje, carro, carro de batalla.

El carácter muestra las dos ruedas del carro a los costados de su cuerpo, antiguas versiones en hueso y bronce incluyen a los caballos en el dibujo:



Ver también **0398** 乘.

掣
0282

Karlgren: 335c
PinYin: che4
Rad./trazos: 64+8

Arrastrar, tirar para atrás, detenido (porque tiran para atrás o por fuerza mayor), obstaculizado, arrastrado para atrás.

Viene de **0986** 制, “dominar, controlar” y 手, “mano”.

枕
0308

Karlgren: 656g
PinYin: zhen3
Rad./trazos: 75+4

Descanso, pausa, detención, un lugar de descanso, reclinarse, calmarse, relajarse; una almohada, usar como una almohada; una estaca para amarrar ganado; profundo (substituyendo el carácter por 沉 que tiene también los significados hundirse, perecer, ahogarse, caer, perecer, como hacen Rutt, Kunst y Shaughnessy).

振
0313

Karlgren: 455p
PinYin: zhen4
Rad./trazos: 64+7

Sacudir, excitar, estimular, agitar, estimular a la acción, incitar; sacudir el polvo; levantar, ayudar, ordenar, socorrer; terremoto (Kunst).

Muestra el carácter 扌 (手), “mano” y 辰, elemento fonético.

Tiene similitud con **0315** 震.

震

Karlgren: 455s
PinYin: zhen4
Rad./trazos: 173+7

0315

Conmoción, sacudida, lo suscitativo, trueno, terremoto, agitar mover, poder, vibración, aterrorizar, inspirador de temor y reverencia.

Está relacionado con **0313** 振.

Se repite en el Dictamen, la Imagen y todas las líneas del hexagrama 51 y también aparece en 64.4, siempre con el significado de conmoción.

Carácter que se relaciona con el trigramma ☳: Lo suscitativo. Ver **9000**: Los Ocho Trigramas.

臣

Karlgren: 377a
PinYin: chen2
Rad./trazos: 131+0

0327

Súbdito, sirviente, siervo, funcionario, ministro, asistente, vasallo.

7037 王臣: 39.2: ministro del rey.

1715 君臣: 62.2: ministro del príncipe.

貞

Karlgren: 834g
PinYin: zhen1
Rad./trazos: 154+2

0346

Perseverancia, determinación (con el doble sentido de decisión y acción firme y continuada), constancia, compromiso, lealtad, devoción, prueba.

Este carácter es el más frecuente y uno de los más importantes para entender el significado del *Yijing*.

150

En las últimas décadas del siglo XX, el uso de inscripciones oraculares en hueso arrojó nueva luz sobre el significado original de 貞, aportando información que no estaba disponible en la época de Wilhelm.

貞 es el término que define el acto de adivinación, la resolución de las dudas.

Cuando el *Yijing* todavía no tenía este nombre, sino que era conocido como *Chou I* o *Zhouyi* y sólo incluía el Dictamen y los textos para las líneas (en época pre-confuciana) este carácter significaba “determinar un asunto incierto por adivinación” (Kunst), esta determinación por adivinación de cuan propicio podría ser un objetivo externo se fue gradualmente transformando en una determinación interior, de índole moral, a mantenerse en el curso correcto.

Las representaciones más antiguas muestran un recipiente de metal, que contenía incienso, en el cual se hacían las grietas en los plastrones o escápulas usados para la adivinación (a la izquierda se muestran caracteres grabados en bronce, y los de la derecha son tomados de huesos oraculares):



También es una de las “cuatro virtudes cardinales” o “virtudes celestiales” de la escuela confuciana: *yuan heng li zhen*: **7707** 元 **2099** 亨 **3867** 利 貞.

Para más detalles ver **9001**: *Las cuatro virtudes*.

Aparece en 111 ocasiones.

正

Karlgren: 833j
PinYin: zheng4
Rad./trazos: 77+1

0351

Correcto, apropiado, honesto, justo preciso, exacto, puntual, derecho, regido por la verdad; corregir, rectificar.

征

Karlgren: 833o
PinYin: zheng1
Rad./trazos: 60+5

0352

Marchar [iniciar una campaña]. Castigar, disciplinar, atacar, invadir, conquistar; ir, venir, traer.

征吉 **0476**: trae ventura (aparece 5 veces en: 11.1, 46.0, 47.6, 49.2 y 54.1).

征凶 **2808**: trae desventura (aparece 10 veces en: 9.6, 27.2, 34.1, 41.2, 47.2, 49.3, 49.6, 51.6, 54.0 y 64.3).

政

Karlgren: 833r
PinYin: zheng4
Rad./trazos: 66+5; 66+4

0355

Estándar, ley, regulación, gobierno. Se refiere a las regulaciones civiles, no a los casos criminales.

Viene de **0351** 正, “corregir” y 攴 (攴), “golpear”.

Ver también **7685** 獄: procesos penales.

拯

Karlgren: 896i
PinYin: zheng3
Rad./trazos: 64+6

0360

Alivio, ayuda, rescate; levantar. (la interpretación tradicional); castrar, remover (Kunst, Rutt).

成

Karlgren: 818a
PinYin: cheng2
Rad./trazos: 62+2; 62+3

0379

Lograr, realizar, completar, perfeccionar, obra concluida.

城

Karlgren: 818e
PinYin: cheng2
Rad./trazos: 32+6

0380

Paredes de la ciudad, muralla, baluarte, fortificación.

稱

Karlgren: 894g
PinYin: cheng1
Rad./trazos:

0383

115+9

Evaluar, valorar, estimar, pesar.

A la izquierda muestra 禾, “grano” y a la derecha 再, “una 𠂇 mano sosteniendo una 冉 balanza”: pesando el grano.

懲

Karlgren: 891b
PinYin: cheng2
Rad./trazos: 61+15

0384

Restringir(se), controlar(se), reprimir (se); prevenir, detener; castigar, corregir, una advertencia.

承

Karlgren: 896c
PinYin: cheng2
Rad./trazos:

0386

64+4

Soportar (12.2, 32.3), sostener, asistir; servir; ofrecer, presentar (54.6), asistir; recibir, heredar (7.6):

承家 **0594**: heredar.

El carácter es la imagen de un carro de guerra, comparar con **0280** 車. Abajo puede verse una representación más antigua:



Los Ocho Trigramas

Los hexagramas están compuestos por dos trigramas, llamados trigramas constituyentes, formados por las tres líneas inferiores y las tres superiores.

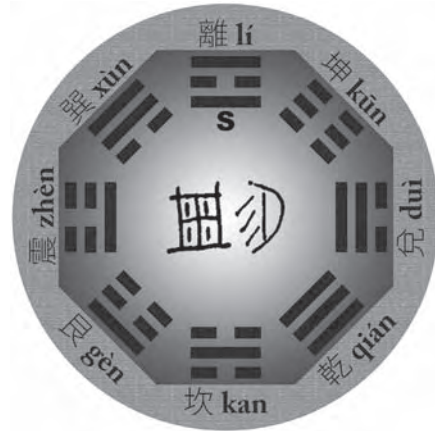
Cada hexagrama puede ser dividido en dos trigramas (grupos de tres líneas consecutivas, ya sea las tres líneas inferiores o superiores). Sólo existen ocho trigramas, en chino *bagua*, 八卦 (ba significa ocho), porque sólo hay ocho formas de combinar líneas partidas y enteras en grupos de tres.

Aunque la tradición sostiene que los trigramas anteceden a los hexagramas, no hay prueba de ello, y puede que hayan sido abstraídos a partir de los hexagramas en un período posterior situado entre la creación del texto básico del *YiJing* (el *ZhouYi*: Dictamen más los textos para cada línea) y la composición de las Diez Alas, las cuales los mencionan. Los nombres de los ocho trigramas se refieren a los elementos naturales: Qian (Cielo), Kun (Tierra), Zhen (Trueno), Kan (Agua), Gen (Montaña), Xun (Viento o Madera), Li, (Fuego), y Dui (Lago).

Cada hexagrama está compuesto por dos trigramas, el superior o externo y el inferior o interno.

Asimismo las líneas 2,3 y 4 y las líneas 3, 4 y 5 forman otros dos trigramas, llamados nucleares.

Es importante conocer los significados simbólicos de cada trigráma, y cómo se relacionan entre sí para entender su relación con el significado de los hexagramas. La mayor parte de los significados expuestos a continuación proviene del Ala 8, *Shuogua*.



La imagen superior muestra el ordenamiento de los trigramas en el Mundo de los Sentidos (Cielo Posterior), ordenamiento tradicionalmente atribuido al rey Wen. El Sur se encuentra al tope, siguiendo la usanza tradicional china. Los dos caracteres de huesos oraculares que se ven en el centro dicen *ZhouYi*.

LO CREATIVO / EL CIELO

☰ - 乾

3233

El Cielo simboliza la fuerza y es el principio de todas las cosas.

Trigráma relacionado: ☷☷, la madre.

Acción: gobierna.

Pronunciación: quian2

Símbolo natural: el Cielo.

Miembro de la familia: el padre.

Parte del cuerpo: la cabeza.

Animales: un buen caballo, un caballo viejo, un caballo flaco, un caballo salvaje, un caballo pinto.

Estación: otoño.

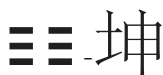
Color: rojo profundo.

Puntos cardinales: nor-oeste.

Otras asociaciones: un círculo; un gobernante, un príncipe; fuerza, firmeza; movimiento vigoroso, infatigable labor; un padre; jade; metal; frío; hielo; los frutos de los árboles.

Dios combate en ☷. Significa que lo Oscuro y lo Luminoso se excitan mutuamente.

LO RECEPTIVO / LA TIERRA



3684

La Tierra simboliza la docilidad y nutre a todos los seres.

Trigrama relacionado: ☰, el padre.

Acción: conserva, preserva.

Pronunciación: kun1.

Símbolo natural: la tierra, entre las tierras es la tierra negra.

Miembro de la familia: la madre.

Parte del cuerpo: el vientre.

Animal: vaca y ternero, una vaquilla joven, una yegua.

Estación: verano.

Color: amarillo.

Puntos cardinales: sur-oeste.

Otras asociaciones: tela; una marmita; parsimonia; un torno que gira; un carro grande; cosas abigarradas; una multitud, cantidad; una manija y un soporte; frugalidad, ahorratividad; ferviente entrega, devoción, protección, abnegación, magnanimidad, docilidad, ductilidad; el número 10.

Dios es servido en ☷.

LO SUSCITATIVO / EL TRUENO



0315

El Trueno simboliza movimiento y velocidad.

Trigrama relacionado: ☳, la hermana mayor, porque el trueno y el viento no se obstaculizan entre sí sino que se excitan entre sí.

Acción: surgir, pone las cosas en movimiento.

Pronunciación: zhen4.

Símbolo natural: el trueno, la madera.

Miembro de la familia: el hijo mayor, quien es decidido y vehemente.

Parte del cuerpo: los pies, porque sirven para el movimiento.

Animal: el dragón; entre los caballos, aquellos que saben relinchar bien, los que tienen patas traseras blancas, los galopadores, los que tienen una estrella sobre la frente.

Estación y hora: primavera, madrugada.

Color: amarillo oscuro; azul violáceo y amarillo.

Punto cardinal: este.

Otras asociaciones: desarrollo; una gran carretera; decisión y vehemencia; es bambú verde nuevo, junco y caña (todos estos símbolos indican movimiento y velocidad de crecimiento); entre las hortalizas significa las leguminosas; entre los productos agrícolas sugiere la idea de lo que retorna la vida después de desaparecer (bajo la superficie), de lo que al final se convierte en lo más fuerte

y lo que e lo más lujurante; florecimiento, expansión, el comienzo de todas las cosas nuevas; adelantarse, adelantar; lo fuerte, lo que prospera en opulencia.

Dios se manifiesta al surgir en ☳ (Dios se revela en el trueno).

LO SUAVE / EL VIENTO



5550

El Viento simboliza penetración.

Trigrama relacionado: ☳, el hermano mayor, porque el trueno y el viento no se obstaculizan entre sí sino que se excitan entre sí.

Acción: dispersa (las semillas de) las cosas.

Pronunciación: xun4.

Símbolo natural: el viento, la madera.

Miembro de la familia: la hija mayor.

Parte del cuerpo: los muslos; falta de pelo; frente ancha, mucho blanco en los ojos, ojos torcidos.

Animal: gallo.

Estación: primavera.

Color: blanco.

Puntos cardinales: sur-este.

Otras asociaciones: leña; una plomada; la escuadra de un carpintero; longitud; elevación, grandiosidad, refinamiento; avance y retroceso, flujo y reflujos, falta de decisión; suspiro, dulzura, suavidad; aireado; penetración; olores intensos; entre las tendencias: vehemencia, persecución celosa de la ganancia; mercaderes; trabajo; empresas; feria; exclamar,

proclamar; un ciclo de diez días; finalmente, puede convertirse en el trigrama de la decisión.

Dios lleva todo a la plenitud en ☰.

LO ABISMAL / EL AGUA



3245

El Agua simboliza lo que es escarpado y peligroso.

Trigrama relacionado: ☵ la hermana del medio, con quien no compite.

Acción: humedece.

Pronunciación: kan3.

Símbolo natural: agua, nubes, río, luna.

Miembro de la familia: el hijo del medio.

Parte del cuerpo: las orejas.

Animales: cerdo; zorro; los caballos con hermosos lomos, los briosos, los que dejan caer su cabeza, los de cascotes delgados y los de paso desparejo.

Estación: invierno.

Color: rojo.

Punto cardinal: norte.

Otras asociaciones: canales y acequias; escurrirse; ocultarse; emboscada; misterio; astucia; bandidos, pleito judicial, ladrones; peligro; esfuerzos; doblar para enderezar o para torcer; un arco; una rueda; referido al hombre, sugiere un aumento de la melancolía, angustia mental, pecados; dolor en los oídos, enfermedad cardíaca, es el trigrama de la sangre; carruajes defectuosos; penetración atravesante; esfuerzo; la luna; los árboles fuertes y sanos en su corazón.

Dios hace trabajar afanosamente en ☵.

**LO ADHERENTE /
EL FUEGO**



3902

El Fuego simboliza lo que es luminoso y lo que es adherente.

Trigrama relacionado: ☲☲, el hermano del medio, con quien no compite.

Acción: calienta y seca.

Pronunciación: li2.

Símbolo natural: el sol, el fuego del rayo.

Miembro de la familia: la hija del medio.

Parte del cuerpo: los ojos.

Animales: faisán, vaca, tortuga, cangrejo, mejillón, caracol.

Estación: verano.

Punto cardinal: sur.

Otras asociaciones: peto de cuero y yelmo; lanza y espada, armas, objetos dañinos; referido a hombres, los de gran vientre; hornear; es el trigrama de la sequedad; referido a los árboles, sugiere aquellos huecos y podridos por encima; claridad, discernimiento, percepción clara.

Dios hace que todo salga se manifieste en ☲☲.

**EL AQUIETAMIENTO /
LA MONTAÑA**



3327

La Montaña simboliza detención.

Trigrama relacionado: ☲☲, la hija menor, con quien une e intercambia fuerzas.

Acción: detiene las cosas, las mantiene en su lugar.

Pronunciación: gen4.

Símbolo natural: la montaña.

Miembro de la familia: el hijo menor.

Parte del cuerpo: las manos, los dedos, el dedo anular, la nariz.

Animales: perro, rata, pájaros con poderoso pico.

Estación: invierno.

Puntos cardinales: sur-este.

Otras asociaciones: una montaña, un camino secundario, una puerta; una roca pequeña; los frutos de los árboles y las plantas trepadoras; un portero o un eunuco (guardianes); entre árboles, aquellos que son fuertes, con muchas juntas; retener y sostener, reglas firmes, mantenerse quieto, descanso; fin y comienzo.

Dios completa (el trabajo del año) en ☲☲.

LO SERENO / EL LAGO



6560

El Lago simboliza placer y satisfacción.

Trigrama relacionado: ☲☲, el hermano menor, con quien une e intercambia fuerzas.

Acción: regocija.

Pronunciación: dui4.

Símbolo natural: lago, pantano, marisma, ciénaga, charca, aguas bajas, tranquilas y profundas. El espejo de agua del lago.

Miembro de la familia: la hija más joven, que esparce regocijo y alegría a su alrededor.

Parte del cuerpo: la boca y la lengua. Se relaciona no sólo con los placeres de la mesa pero también con el habla, palabras, órdenes, la risa y los besos

Animal: oveja, los dos trazos separados al tope son sus cuernos, la oveja es un animal del oeste (la oveja y la cabra llevan el mismo nombre y tienen las mismas connotaciones en China)

Estación y hora: mitad del otoño (tiempo de la cosecha); el atardecer.

El tiempo: nublado.

Puntos cardinales: oeste.

Otras asociaciones: una hechicera; decadencia y descarte de las cosas (en

la cosecha); podredumbre y rotura; remoción de los frutos que cuelgan de las ramas; caer a suelo y estallar (como los frutos de la cosecha); romper, quebrar; metal; defensa, armas; metal; matar; entre tierras, aquella dura y salada; una concubina.

La estructura del trigramma indica dureza, tenacidad y obstinación interior, pero por afuera (la línea yin superior) es flexible y dócil.

Dios les brinda a las creaturas placer en ☵. Pero el exceso de placer tiene sus peligros, por eso la dupla placer / destrucción es el eje de significado de este trigramma.

Las Cuatro Virtudes cardinales*

(Las virtudes celestiales)

Una o más de las cuatro virtudes aparece en 50 de los 64 hexagramas, pero sólo los hexagramas 1, 3, 17, 19, 25 y 49 incorporan todas las cuatro virtudes en su dictamen.

Desde la dinastía Han en adelante las cuatro virtudes se convirtieron en palabras claves del pensamiento confuciano, identificando cuatro cualidades o virtudes aplicables tanto al Cielo como el noble.

	元	亨	利	貞
Pinyin	yuan2	heng1	li4	zhen1
#	7707	2099	3867	0346

元: **YUAN: sublime:** literalmente significa cabeza, origen, grande.

El sacrificio *Yuan* era un sacrificio presentado en primavera, durante el tiempo de la siembra.

Yuan significa que hay potencial creativo, un nuevo campo de trabajo o simplemente nuevas oportunidades.

亨: **HENG: éxito:** el significado original fue ofrenda.

El sacrificio *Heng* era presentado en el verano, cuando la cosecha estaba creciendo.

Heng indica un tiempo de crecimiento, de resultados positivos que se manifiestan.

利: **LI: propicio:** favorable, conveniente, beneficioso, afortunado.

En antiguos huesos oraculares, *Li* fue usado como adjetivo, con el significado: “filoso, cortante”. Posiblemente su significado evolucionó de esta forma: afilado > incisivo > determinación incisiva > determinación favorable > favorable en general.

貞: **Perseverancia:** determinación. Perseverancia, determinación (con el doble sentido de decisión y acción firme y continuada), constancia, compromiso, lealtad, devoción, prueba. Originalmente define el acto de adivinación, la resolución de las dudas.

Zhen es el carácter más frecuente y uno de los más importantes para entender el significado del Yijing.

* Las entradas del diccionario para cada carácter tienen más información específica sobre cada uno de ellos.



APÉNDICES

Concordancia

La ubicación de los caracteres se indica agregando un punto y una letra o un número tras el número del hexagrama.

0 indica el Dictamen;

1 a 6 indican el número de línea;

7 indica el comentario para cuando mutan todas las líneas en los hexagramas 1 y 2;

X indica la Imagen.

哀

0003: aparece 1 vez en: 62.X.

安

0026: aparece 4 veces en: 2.0, 6.4, 23.X y 60.4.

占

0125: aparece 1 vez en: 49.5.

戰

0147: aparece 1 vez en: 2.6.

章

0182: aparece 3 veces en: 2.3, 44.5 y 55.5.

張

0195: aparece 1 vez en: 38.6.

丈

0200: aparece 3 veces en: 7.0, 17.2 y 17.3.

長

0213: aparece 1 vez en: 7.5.

常

0221: aparece 1 vez en: 29.X.

鬯

0232: aparece 1 vez en: 51.0.

朝

0233: aparece 1 vez en: 6.6.

昭

0236: aparece 1 vez en: 35.X.

照

0238: aparece 1 vez en: 30.X.

巢

0253: aparece 1 vez en: 56.6.

折

0267: aparece 5 veces en: 22.X, 30.6, 50.4, 55.3 y 55.X.

宅

0275: aparece 1 vez en: 23.X.

澤

0277: aparece 15 veces en: 10.X, 17.X, 19.X, 28.X, 31.X, 38.X, 41.X, 43.X, 45.X, 47.X, 49.X, 54.X, 58.X, 60.X y 61.X.

車

0280: aparece 4 veces en: 14.2, 22.1, 38.6 y 47.4.

掣

0282: aparece 1 vez en: 38.3.

枕

0308: aparece 1 vez en: 29.3.

振

0313: aparece 2 veces en: 18.X y 32.6.

震

0315: aparece 9 veces en: 51.0, 51.1, 51.2, 51.3, 51.4, 51.5, 51.6, 51.X y 64.4.

臣

0327: aparece 4 veces en: 33.3, 39.2, 41.6 y 62.2.

貞

0346: aparece 109 veces en: 1.0, 2.0, 2.3, 2.7, 3.0, 3.1, 3.2, 3.5, 4.0, 5.0, 5.5, 6.3, 6.4, 7.0, 7.5, 8.0, 8.2, 8.4, 9.6, 10.2, 10.5, 11.3, 11.6, 12.0, 12.1, 13.0, 15.2, 16.2, 16.5, 17.0, 17.1, 17.3, 17.4, 18.2, 19.0, 19.1, 20.2, 21.4, 21.5, 22.3, 23.1, 23.2, 25.0, 25.4, 26.0, 26.3, 27.0, 27.3, 27.5, 30.0, 31.0, 31.4, 32.0, 32.1, 32.3, 32.5, 33.0, 33.5, 34.0, 34.2, 34.3, 34.4, 35.1, 35.2, 35.4, 35.6, 36.0, 36.3, 36.5, 37.0, 37.2, 39.0, 40.2, 40.3, 41.0, 41.2, 41.6, 42.2, 44.1, 45.0, 45.5, 46.5, 46.6, 47.0, 49.0, 49.3, 49.6, 50.5, 52.1, 53.0,

54.2, 56.0, 56.2, 56.3, 57.1, 57.5, 57.6, 58.0, 59.0, 60.0, 60.6, 61.0, 61.6, 62.0, 62.4, 63.0, 64.2, 64.4 y 64.5.

正

0351: aparece 2 veces en: 25.0 y 50.X.

征

0352: aparece 19 veces en: 9.6, 11.1, 15.6, 24.6, 27.2, 30.6, 34.1, 41.2, 46.0, 47.2, 47.6, 49.2, 49.3, 49.6, 51.6, 53.3, 54.0, 54.1 y 64.3.

政

0355: aparece 1 vez en: 22.X.

拯

0360: aparece 3 veces en: 36.2, 52.2 y 59.1.

成

0379: aparece 4 veces en: 2.3, 6.3, 11.X y 16.6.

城

0380: aparece 1 vez en: 11.6.

稱

0383: aparece 1 vez en: 15.X.

懲

0384: aparece 1 vez en: 41.X.

承

0386: aparece 4 veces en: 7.6, 12.2, 32.3 y 54.6.

乘

0398: aparece 5 veces en: 3.2, 3.4, 3.6, 13.4 y 40.3.

箕

0402: aparece 1 vez en: 36.5.

幾

0409: aparece 4 veces en: 3.3, 9.6, 54.5 y 61.4.

Bibliografia

- Balkin, Jack M. *The Laws of Change*. Shocken Books, 2002. ISBN 0-8052-4199-X.
- Blofeld, John. *I Ching, The Book of Change*, George Allen & Unwin Ltd., 1965.
- Bradford Hatcher, *The Book of Changes*. Bradford Hatcher, 2009. ISBN 978-0-9824191-3 y 978-0-9824191-2-0.
- Chu, W.K. and W.A. Sherrill. *The Astrology of I Ching*. London: Arkana, 1976.
- Cleary, Thomas. *The Taoist I Ching*. Boston: Shambhala, 1986.
- I Ching: The Tao of Organization*. Boston: Shambhala, 1988.
- Huang, Alfred. *The Complete I Ching*. Rochester, VT: Inner Traditions, 1998.
- Kunst, Richard Alan. "*The Original Yijing: A Text, Phonetic Transcription, Translation and Indexes, with Sample Glosses*." Ph.D. dissertation in Oriental Languages: University of California at Berkeley, 1985.
- Legge, James, *The I Ching*. NY: Dover, 1963.
- Li Guangdi, et al, ed's. (Yuzuan) 周易折中 *Zhouyi Zhezhang*. 1715; Reprint, Taipei: Chengwen, 1975. ISBN 957785313 or 669244007.
- Lynn, Richard John. *The Classic of Changes*. NY: Columbia University Press, 1994.
- Marshall, S.J. *The Mandate of Heaven: Hidden History in the I Ching*. NY: Columbia University Press, 2001.

Richard Smith. *Fathoming the Cosmos and Ordering the World: The Yijing (I Ching, or Classic of Changes) and Its Evolution in China* (Richard Lectures)

Ritsema, Rudolf and Stephen Karcher. *I Ching, The Classic Chinese Oracle of Change*. Rockport, MA: Element, 1994.

I Ching. El clásico oráculo chino. Javier Vergara Editor, 1995. ISBN 950-15-1487-0

Rutt, Richard. *The Book of Changes (Zhouyi) A Bronze Age Document*. Surrey, GB: Curzon Press, 1996.

Shaughnessy, Edward Louis. *I Ching: The Classic of Changes*. NY: Ballantine Books, 1996. Traducción de la versión Mawangdui.

Sung, Z.D. *The Text of the Yi King (And its Appendices) Chinese original with English translation*. NY: Paragon Book Reprint Corp., 1969.

Whincup, Greg. *Rediscovering the I Ching*. Garden City, NY: Doubleday, 1986.

Wilhelm, Richard. *The I Ching or Book of Changes*. Princeton University Press, 1967.

I Ching, El Libro De Las Mutaciones. Sudamericana, 2006.

Diccionarios

John DeFrancis, *ABC Chinese-English Dictionary*, University of Hawai'i, 1996-2011. Texto utilizado por Wénlín Software for Learning Chinese, Version 4.02.

Karlgren, Bernhard. *Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese*. Chéng-Wen Publishing Company, Taipei, 1966. Originally published in 1923.

Karlgren, Bernhard. *Grammata Serica Recensa*. Museum of Far Eastern Antiquities, Stockholm, 1964.

Liang Shih-Chiu, *Far East Chinese-English Dictionary*. The Far East Book Co., 1992.

Luo Zhufeng et al. 1986-1993. *Hanyu da cidian* ("Diccionario comprensivo de Chino"). CD-ROM. Commercial Press, 2007. ISBN 13: 9789620702778.

Mathews, R H. *Mathews' Chinese-English Dictionary*. Harvard University Press, 1993. ISBN 0-674-12350-6.

Schuessler, Axel, *ABC Etymological Dictionary of Old Chinese*. University of Hawai'i Press, 2007.

Wieger, Dr. L., *Chinese Characters*. Paragon Book Reprint Corp. and Dover Publications Inc., 1965.

Pronunciación PinYin

Para indicar la pronunciación de los caracteres chinos se utiliza la romanización pinyin, que es la transcripción en caracteres latinos de los sonidos de los caracteres chinos. Como los sonidos no son iguales que en castellano se muestran a continuación las equivalencias:

b como la p de papá
p más abierta, como put en inglés
m como en castellano
f como en castellano
d como la t en castellano
t más abierta, como tea en inglés
n como en castellano
l como en castellano
g como la c de corazón
k más abierta, como key en inglés
h aspirada
j como una ch un poco aspirada
q el sonido ch en castellano
x bastante semejante al castellano
z como en italiano, algo como ts
c un sonido algo semejante, más sostenido

s como el castellano en sal
zh como la ch en muchacho
ch como la ch de church en inglés
sh con cierta semejanza al sonido inglés
r muy suave, como la de loro en castellano

Las vocales son a, i, o, u, que se pronuncian igual que en castellano; e, que se pronuncia colocando la boca entre la e y la o del castellano, y ü que es un sonido entre el de i y el de u.

Además, el chino es un idioma con 4 tonos.

Primer tono	alto y sostenido	mā
Segundo tono	ascendente	má
Tercer tono	descendente-ascendente	mǎ
Cuarto tono	descendente	mà

Los tonos también pueden indicarse con números: ma1, ma2, ma3, ma4.

El ejemplo más común para ilustrar la importancia de los tonos y la multiplicidad de significados para la misma sílaba PinYin, es el del sonido ma: En primer tono significa 妈, mamá

o 抹, limpiar, en segundo 吗, preguntar o 麻, cáñamo, o 蟆, rana, en tercer 马, caballo y en cuarto 骂, insultar o 杧, cabecera de la cama. En todos los casos el contexto aclara el significado.

Tabla de Trigramas y Hexagramas

Superior ► Inferior ▼	Qian ☰	Zhen ☳	Kan ☵	Gen ☶	Kun ☷	Xun ☴	Li ☲	Dui ☱
Qian ☰	1	34	5	26	11	9	14	43
Zhen ☳	25	51	3	27	24	42	21	17
Kan ☵	6	40	29	4	7	59	64	47
Gen ☶	33	62	39	52	15	53	56	31
Kun ☷	12	16	8	23	2	20	35	45
Xun ☴	44	32	48	18	46	57	50	28
Li ☲	13	55	63	22	36	37	30	49
Dui ☱	10	54	60	41	19	61	38	58